

Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem jednego zwiastuna stojącego w słońcu i krzyknął głosem wielkim mówiąc wszystkim ptakom latającym w środku nieba chodźcie i bądźcie zebranymi na wieczerzę wielkiego Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zobaczyłem jednego anioła stojącego w słońcu; zawołał on donośnym głosem, mówiąc wszystkim ptakom latającym środkiem nieba:* Chodźcie, zbierzcie się na wielką ucztę Boga,**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I ujrzałem jednego zwiastuna stojącego w słońcu, i krzyknął głosem wielkim mówiąc wszystkim ptakom latającym w środku nieba: Pójdźcież, zbierzcie się na wieczerzę wielką Boga,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczyłem jednego zwiastuna stojącego w słońcu i krzyknął głosem wielkim mówiąc wszystkim ptakom latającym w środku nieba chodźcie i bądźcie zebranymi na wieczerzę wielkiego Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Patrzę dalej. W słońcu stał anioł. Swoim donośnym głosem wezwał wszystkie ptaki lecące środkiem nieba: Chodźcie! Zbierzcie się na wielką ucztę przygotowaną przez Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem jednego anioła stojącego w słońcu. I zawołał donośnym głosem do wszystkich ptaków latających środkiem nieba: Chodźcie, zgromadźcie się na ucztę wielkiego Boga;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem jednego Anioła stojącego w słońcu i wołającego głosem wielkim, mówiąc wszystkim ptakom latającym po pośrodku nieba: Chodźcie i zgromadźcie się na wieczerzę wielkiego Boga,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I widziałem anjoła jednego stojącego w słońcu. I zawołał głosem wielkim, mówiąc wszem ptakom, którzy latali przez pośrząd nieba: Chodźcie i zgromadźcie się na wieczerzą wielką Bożą,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ujrzałem innego anioła stojącego w słońcu: i zawołał on głosem donośnym do wszystkich ptaków lecących środkiem nieba: Pójdźcie, zgromadźcie się na wielką ucztę Boga,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I widziałem jednego anioła stojącego w słońcu; i zawołał głosem donośnym, mówiąc wszystkim ptakom latającym środkiem nieba: Nuże, zbierzcie się na wielką ucztę Bożą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I zobaczyłem jednego anioła stojącego w słońcu. I zawołał donośnym głosem do wszystkich ptaków, latających w środku nieba: Chodźcie, zgromadźcie się na wielką ucztę Boga,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zobaczyłem też anioła, który stał w słońcu i wołał potężnym głosem do wszystkich ptaków latających po

1) <x>730 8:13</x>

2) <x>290 34:6</x>; <x>300 12:9</x>; <x>300 46:10</x>

			niebie: „Chodźcie! Zgromadźcie się na wielką ucztę Boga!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Potem widziałem jakiegoś anioła, jak stanął na słońcu i zawołał, tak mówiąc donośnie brzmiącym głosem do wszystkich ptaków, latających w przestworzach nieba: „Przybywajcie tu, zbierzcie się na wielki żer od Boga,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zobaczyłem też anioła, który stał w słońcu. Zawołał on donośnym głosem do wszystkich ptaków, lecących wysoko na niebie: Dalej, zlatujcie się na wielką ucztę Bożą,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ujrzałem innego anioła stojącego w słońcu; zawołał on głosem donośnym do wszystkich ptaków lecących środkiem nieba: 'Pójdźcie, zgromadźcie się na wielką ucztę (przygotowaną wam przez) Boga,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я побачив одного ангела, що стояв на сонці й закликав гучним голосом, кажучи всім птахам, що літають серед неба: Прийдіть, зберіться на велику Божу вечерю,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ujrzałem także jednego anioła, stojącego przy słońcu, i krzyknął za pomocą wielkiego głosu, mówiąc wszystkim ptakom, co latały przez środek nieboskłonu: Chodźcie, razem się zgromadźcie na wielki posiłek Boga,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I zobaczyłem anioła stojącego w słońcu, i wołał donośnym głosem do wszystkich ptaków, które latają pośrodku nieba: "Chodźcie, zbierzcie się na wielką ucztę, jaką wydaje Bóg,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ujrzałem również anioła stojącego w słońcu; i zawołał donośnym głosem, i powiedział do wszystkich ptaków, które latają środkiem nieba: "Chodźcie tutaj, zgromadźcie się na wielką wieczerzę Boga,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zobaczyłem też anioła, stojącego w blasku słońca, zwołującego ptaki krążące po niebie: „Przybądźcie na wielką ucztę Boga!